

Thematic Quranic Translation Series – Installment 101
(In English and Urdu)

The Chapter Qaaf (50)

Most Rational & Strictly Academic Re-translations

.....

سلسلہ وار موضوعاتی تراجم کی قسط نمبر 101

سورة ق [50]

خالص علمی و عقلی بنیاد پر شفاف ترجمہ

[اردو متن انگلش کے بعد]

(Urdu version follows the English one)

Preamble

The latest academic, literary and rational translation of this Chapter presented hereunder has some startling revelations in it, but on comparing it with the prevalent traditional translations, you won't find a trace of them mentioned therein. First of all there is the Title of the Chapter which consists of a single letter. The fact doesn't need a proof that its true definition was totally overlooked by categorizing it under the heading of "Quranic Abbreviations", although concealed behind this "Quranic Abbreviation" is that particular signification or theme which is repeated a few times in the text of this Chapter. As we have noticed, a title always reflects an important point, or points, present in the text of the chapter. When it is ignored or set aside, or misconstrued - a crime we often note committed in the inherited translations - the overall concept of the chapter's main theme is distorted and rendered unable to reflect its true light.

It is brought to the notice of valued Readers that the single letter of the Title of this chapter has its various mutually-related meanings as per the Arabic linguistic rules. Meaning of a single letter is derived from the collective essence of the meanings of those words which use it as the initial letter. In the case of Qaaf, these words, for example, are Qalb, Qadr, Qiyaam, Qom, Quwwah, etc. Applying this methodology, we reach the conclusion that the word QAAF etymologically and

linguistically denotes “Conscience/consciousness, existence, stand, power of judgement and close equivalents”. By a most pertinent rational translation we can discern what the best fitting representation of the letter Qaaf stands for in a given situation. And the Quranic scholars and senior students are aware that the decision of applying a particular meaning at a particular point, from the often vast scope of meanings of a single Arabic word, is always to be made in strict accordance with the context of the narration. This rule not only applies to ‘abbreviations’ but is a fundamental principle of Quranic translations which is essentially applied in all cases and on all occasions in a translation claiming authenticity.

To know in detail about the letter Qaaf, and some other so-called “abbreviations”, my valued Readers may like to go through the under mentioned link which elaborates the academic and lexical translation of some of the so-called “Quranic Abbreviations” for the first time in the Islamic history of Interpretations and Translations. These abbreviations were hitherto either just ignored by declaring that only Allah knows their meanings, or were subjected to pure conjecture by some scholars of the recent past based upon their personal concepts and understanding. The link is as follows:-

http://ebooks.rahnuma.org/1553342967-Aurangzaib.Yousufzai_ThematicTranslation-84_Abbreviations_Muqarttaaat-Part_2.pdf.html

Chapter Qaaf (50)

ق وَالْقُرْآنِ الْمَجِيدِ (١) بَلْ عَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ مِّنْهُمْ فَقَالَ الْكَافِرُونَ هَذَا شَيْءٌ عَجِيبٌ (٢) إِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا ۗ ذَلِكَ رَجْعٌ بَعِيدٌ (٣) قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنْقُصُ الْأَرْضُ مِنْهُمْ ۗ وَعِنْدَنَا كِتَابٌ حَفِيظٌ (٤) بَلْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَهُمْ فِي أَمْرٍ مَّرِيحٍ (٥) أَفَلَمْ يَنْظُرُوا إِلَى السَّمَاءِ فَوْقَهُمْ كَيْفَ بَنَيْنَاهَا وَزَيَّنَّاهَا وَمَا لَهَا مِنْ فُرُوجٍ (٦) وَالْأَرْضِ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ بَهِيجٍ (٧) تَبْصِرَةً وَذِكْرَىٰ لِكُلِّ عَبْدٍ مُنِيبٍ (٨) وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً مُّبَارَكًا فَأَنْبَتْنَا بِهِ جَنَّاتٍ وَحَبَّ الْحَصِيدِ (٩) وَالنَّخْلَ بَاسِقَاتٍ لِّهَا طَلْعٌ نَّضِيدٌ (١٠) رِزْقًا لِلْعِبَادِ ۗ وَأَحْيَيْنَا بِهِ بَلْدَةً مَّيْتًا ۗ كَذَلِكَ الْخُرُوجُ (١١) كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَأَصْحَابُ الرَّسِّ وَنَمُودُ (١٢) وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ وَإِخْوَانُ لُوطٍ (١٣) وَأَصْحَابُ الْأَيْكَةِ وَقَوْمُ تُبَّعٍ ۗ كُلٌّ كَذَّبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ وَعِيدِ (١٤) أَفَعَيَّبْنَا بِالْأَوَّلِ ۗ بَلْ هُمْ فِي لَبْسٍ مِّنْ خَلْقٍ جَدِيدٍ (١٥) وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ وَنَعَلَّمَ مَا تَوْسَّوسُ بِهِ نَفْسُهُ ۗ وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ (١٦) إِذْ يَتَلَقَّى الْمُتَلَقِّيَانِ عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشَّمَالِ قَعِيدٌ (١٧) مَا يَلْفِظُ مِنْ قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَتِيدٌ (١٨) وَجَاءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ ۗ ذَلِكَ مَا كُنْتَ مِنْهُ تَحِيدُ (١٩) وَنُفِخَ فِي الصُّورِ ۗ ذَلِكَ يَوْمُ الْوَعِيدِ (٢٠) وَجَاءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّعَهَا سَائِقٌ وَشَهِيدٌ (٢١) لَقَدْ كُنْتَ فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَذَا فَكشَفْنَا عَنْكَ غِطَاءَكَ فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ حَدِيدٌ (٢٢) وَقَالَ قَرِينُهُ هَذَا مَا لَدَيَّ عَتِيدٌ (٢٣) أَلْقِيَا فِي جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّارٍ

عَنِيبٍ (٢٤) مَنَّاغَ لِلْخَيْرِ مُعْتَدٍ مُرِيبٍ (٢٥) الَّذِي جَعَلَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَأَلْقِيَاهُ فِي الْعَذَابِ الشَّدِيدِ (٢٦) قَالَ قَرِينُهُ رَبَّنَا مَا أَطَعَيْتُهُ وَلَكِنْ كَانَ فِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ (٢٧) قَالَ لَا تَخْصِمُوا أَدِيَّ وَقَدْ قَدَّمْتُ إِلَيْكُمْ بِالْوَعِيدِ (٢٨) مَا يُبَدِّلُ الْقَوْلَ لَدِيَّ وَمَا أَنَا بِظَلَّامٍ لِلْعَبِيدِ (٢٩) يَوْمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَ هَلِ امْتَلَأْتِ وَنَقُولُ هَلْ مِنْ مَزِيدٍ (٣٠) وَأَزَلَّتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ غَيْرَ بَعِيدٍ (٣١) هَذَا مَا تُوعَدُونَ لِكُلِّ أَوَّابٍ حَفِيظٍ (٣٢) مَنْ حَسْبِيَ الرَّحْمَنُ بِالْعَيْبِ وَجَاءَ بِقَلْبٍ مُنِيبٍ (٣٣) ادْخُلُوهَا بِسَلَامٍ ۗ ذَلِكَ يَوْمُ الْخُلُودِ (٣٤) لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ فِيهَا وَلَدَيْنَا مَزِيدٌ (٣٥) وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِمَّنْ قَرَنَ مِنْهُمْ بَطْنًا فَنَقَّبُوا فِي الْبِلَادِ هَلْ مِنْ مَحِيصٍ (٣٦) إِنْ فِي ذَلِكَ لَذِكْرٌ لِمَنْ كَانَ لَهُ قَلْبٌ أَوْ أَلْقَى السَّمْعَ وَهُوَ شَهِيدٌ (٣٧) وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَمَا مَسَّنَا مِنْ لُغُوبٍ (٣٨) فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ الْغُرُوبِ (٣٩) وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَأَدْبَارَ السُّجُودِ (٤٠) وَاسْتَمِعْ يَوْمَ يُنَادَى الْمُنَادِ مِنْ مَكَانٍ قَرِيبٍ (٤١) يَوْمَ يَسْمَعُونَ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ ۗ ذَلِكَ يَوْمُ الْخُرُوجِ (٤٢) إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي وَنُمِيتُ وَإِلَيْنَا الْمَصِيرُ (٤٣) يَوْمَ تَشَقُّقُ الْأَرْضُ عَنْهُمْ سِرَاعًا ۗ ذَلِكَ حَشْرٌ عَلَيْنَا يَسِيرٌ (٤٤) نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ ۗ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِجَبَّارٍ ۗ فَذَكَرْ بِالْقُرْآنِ مَنْ يَخَافُ وَعَبِيدٍ (٤٥)

A specimen from the prevalent traditional translations:

Qaf. CONSIDER this sublime Qur'an! (1) But nay - they deem it strange that a warner should have come unto them from their own midst; and so these deniers of the truth are saying, "A strange thing is this! (2) Why - [how could we be resurrected] after we have died and become mere dust? Such a return seems far-fetched indeed!" (3) Well do We know how the earth consumes their bodies, for with Us is a record unfailing. (4) Nay, but they [who refuse to believe in resurrection] have been wont to give the lie to this truth whenever it was proffered to them; and so they are in a state of confusion. (5) Do they not look at the sky above them - how We have built it and made it beautiful and free of all faults? (6) And the earth - We have spread it wide, and set upon it mountains firm, and caused it to bring forth plants of all beautiful kinds, (7) thus offering an insight and a reminder unto every human being who willingly turns unto God. (8) And We send down from the skies water rich in blessings, and cause thereby gardens to grow, and fields of grain, (9) and tall palm-trees with their thickly-clustered dates, (10) as sustenance apportioned to men; and by [all] this We bring dead land to life: [and] even so will be [man's] coming-forth from death. (11) [Long] before those [who now deny resurrection] did Noah's people give the lie to this truth, and [so did] the folk of Ar-Rass, and [the tribes of] Thamud (12) and Ad, and Pharaoh, and Lot's brethren, (13) and the dwellers of the wooded dales [of Madyan], and the people of Tubba: they all gave the lie to the apostles - and thereupon that whereof I had warned [them] came true. (14) Could We, then, be [thought of as being] worn out by the first creation? Nay - but some

people are [still] lost in doubt about [the possibility of] a new creation! (15) NOW, VERILY, it is We who have created man, and We know what his innermost self whispers within him: for We are closer to him than his neck-vein. (16) [And so,] whenever the two demands [of his nature] come face to face, contending from the right and from the left, (17) not even a word can he utter but there is a watcher with him, ever-present. (18) And [then,] the twilight of death brings with it the [full] truth that [very thing, O man,] from which thou wouldst always look away! – (19) and [in the end] the trumpet [of resurrection] will be blown: that will be the Day of a warning fulfilled. (20) And every human being will come forward with [his erstwhile] inner urges and [his] conscious mind, (21) [and will be told:] “Indeed, unmindful hast thou been of this [Day of Judgment]; but now We have lifted from thee thy veil, and sharp is thy sight today!” (22) And one part of him will say: “This it is that has been ever-present with me!” (23) [Whereupon God will command:] “Cast, cast into hell every [such] stubborn enemy of the truth, (24) [every] withholder of good [and] sinful aggressor [and] fomentor of distrust [between man and man – everyone] (25) who has set up another deity beside God: cast him, then, cast him into suffering severe!” (26) Man’s other self will say: “O our Sustainer! It was not I that led his conscious mind into evil [nay,] but it had gone far astray [of its own accord]! (27) [And] He will say: “Contend not before Me, [O you sinners,] for I gave you a forewarning [of this Day of Reckoning]. (28) The judgment passed by Me shall not be altered; but never do I do the least wrong unto My creatures!” (29) On that Day We will ask hell, “Art thou filled?”- and it will answer, “[Nay,] is there yet more [for me]?” (30) And [on that Day] paradise will be brought within the sight of the God-conscious, and will no longer be far away; [and they will be told:] (31) “This is what you were promised - [promised] unto everyone who was wont to turn unto God and to keep Him always in mind – (32) [everyone] who stood in awe of the Most Gracious although He is beyond the reach of human perception, and who has come [unto Him] with a heart full of contrition. (33) Enter this [paradise] in peace; this is the Day on which life abiding begins!” (34) In that [paradise] they shall have whatever they may desire - but there is yet more with Us. (35) AND HOW MANY a generation have We destroyed before those [who now deny the truth] people of greater might than theirs; but [when Our chastisement befell them,] they became wanderers on the face of the earth, seeking no more than a place of refuge (36) In this, behold, there is indeed a reminder for everyone whose heart is wide-awake -

that is, [everyone who] lends ear with a conscious mind - (37) and [who knows that] We have indeed created the heavens and the earth and all that is between them in six aeons, and [that] no weariness could ever touch Us. (38) HENCE, [O believer,] bear thou with patience whatever they may say, and extol thy Sustainer's limitless glory and praise before the rising of the sun and before its setting; (39) and in the night, too, extol His glory, and at every prayer's end. (40) And [always] listen for the day when He who issues the call [of death] shall call [thee] from close-by; (41) [and bethink thyself, too, of] the Day on which all [human beings] will in truth hear the final blast - that Day of [their] coming-forth [from death]. (42) Verily, it is We who grant life and deal death; and with Us will be all journeys' end (43) on the Day when the earth is riven asunder all around them as they hasten forth [towards God's judgment]: that gathering will be easy for Us [to encompass]. (44) Fully aware are We of what they [who deny resurrection] do say; and thou canst by no means force them [to believe in it]. Yet none the less, remind, through this Qur'an, all such as may fear My warning. (45)

The most transparent Academic and Rational translation:

Human conscience (Qaaf – ق) and the Glorious Quran are witness to the fact that the Deniers of truth rather wondered that a warner has come to them from among their own people; so they declared it to be a strange event (shayin 'ajeebunh – شئى عجيب) (2). They said: "What & how! Once we have died and become dust, then a return to life (rajz'un – رجع) must be far from reality (ba'eed – بعيد)" (3). However, it is known to US as to what part of them the earth is going to consume, and We do have a securing and safeguarding procedure/system (kitabun hafeez – كتاب حفيظ) for this process (4). In fact they had rejected the truth when it came to them and then they fell into a state of confusion (5).

Do they not observe the Universe above them as to how We have built it and adorned/equipped it that it has no loopholes in its functions (ma laha min furooj – ما لها من فروج)?(6) And the Planet Earth that We have stretched wide and fixed into it mountains and grew in it all kinds of plants (7), for observance and taking lessons by every obedient subject of ours (8). And We sent down from the heights blessed waters, then We grew with it thickly covered gardens and grains to reap (habb-ul-haseed – حبّ الحصيد) (9); and tall palm-trees having clustered dates (10) as provisions for our subjects; and with that we infuse life into dead lands/human settlements. So, the coming forth from death (al-khurooj – الخروج) is also going to take place the same way (kazaalika – كذلك) (11).

Before them the community of Noah also denied this destiny and so did the dwellers of Al-Rass region (ashaab-al-Rass – اصحاب الرس) and the people of Thamud (13); and ‘Aad and Faroah and Lot’s brethren (13); and the communities of Al-Ayikati (proper noun) and of Tubba’in (Tubba’in – تُبَع), all of them denied the Apostles, so My warning became a reality (14).

Had We become exhausted by the first stage of their creation? No, rather they just turned confused in respect of a new stage of creation (15). As We have created the man, We know well what their inner self (nafsu-hu – نفسه) intrigues them with, because We are nearer to him than his jugular vein (16). When he faces/meets (yatalaqa – يتلقى) the two demands (al-mutalaqqiyaan – المتلقيان) one arising from righteousness (‘anil-yameen – عن اليمين) and one arising out of vice (‘anish-shimaal – عن الشمال) existing (qa’eed – قعيد) in his self (17), he does not utter a single word which the watcher/monitor (raqeab – رقيب) inside him (ladyi-hi – لديه) does not record for the future (‘ateed – عتيد) (18) and then comes the stillness (sakrat- سكرة) of death with its reality, that which you have always tried to avoid taheed – تحيد) (19); and when the final proclamation is made (nufikha fis-soor – نُفَخ في الصّور); that will be the arrival of the promised time (20). And every being or self would have come up in company of its inner urges or driving instincts (saa’iqun – سائق) and a witness/conscious mind (shaheedun – شهيد) (21). He will be told: “Indeed you have been unmindful of this happening; therefore, we have now lifted off the veil from you so your vision today is sharp in understanding (hadeedun – حديد) (22)”. And his inner self/conscience (qareena-hu – قرينه) would say: “This was my forthcoming future (‘ateed – عتيد)” (23). The command will be issued to cast into hellfire every stubborn disbeliever (34), forbiddener of goodness and fomenter of distrust (25) who had set up other authorities beside God so as to cast him into severe suffering (26). Upon this his inner self/conscience (qarina-hu - قرينه) would plead: “O our Sustainer, it was not me who made him transgress, but it was he who has been in manifest error” (37). He will be told: “Do not contend with Me because I had warned you in advance of the Reckoning (28); My decrees do not change, while I am not cruel/unjust to my subjects (29). On that stage We would ask hell, “Have you been filled”; and it will answer: “Is there more to come”?” (30) And then the life of peace and protection (al-Jannatu – الجنّة) for the circumspect ones would draw nearer (uzlifat – أزلفت) (31); they will be told “This is what was promised to everyone turning to God and constantly remembering Him (32), who was fearful of the Most Gracious with an Unseen status (bil-ghayib – بالغيب), and who has come up with a heart always turning to Him (33)”; They will be told “Enter this life in peace; this is the stage of eternity (34)”. For them will be all that they would desire therein and We have much more for them (35).

And how many have we destroyed before them from earlier generations who were greater in might than theirs, and as a result, they wandered in the lands for a place of escape/refuge (36). In it, there is indeed a lesson for those who are conscious or who listen carefully and have an observing mind (37).

And We have created the celestial bodies and the Planet Earth and all that's between them in six stages (sittati ayyaam – سِتَّةَ أَيَّامٍ) and no weariness ever touched us (38). So you too be steadfast against what they keep saying, and work hard to glorify your Sustainer before the rise of the Sun of glory (tulu-ish-Shams – طُلُوعِ الشَّمْسِ), and before you perceive or fear its downfall (al-ghuroob – الغُرُوبِ) (39); and as long as the darkness of evil persists (min al-layil – مِنَ اللَّيْلِ), keep striving hard towards that target (sabbih-hu – فَسَبِّحْهُ) and keep following the aim of a total submission to His commandments (adbaar-as-Sujood – ادْبَارِ السُّجُودِ) (40). And take care to monitor/observe the time when the proclaimer issues the proclamation from a place near-by (41). The stage when they would all listen to the loud noise (as-sayihah – الصَّيْحَةِ) of truth, that would be the stage of final coming out from the state of death (al-khurooj – الخُرُوجِ) (42). Indeed, it is us Who grant life and it is us Who give death and it is Us to whom is the journey's end (43). That's the stage when the Earth opens up ways upon them in a haste which would make the gathering before us easy (44). We are fully aware of all that they keep uttering, but you are not a tyrant over them; so keep reminding all those who fear the coming time with guidance from the Quran (45).

[اردو متن یہاں سے شروع ہوتا ہے]

سلسلہ وار موضوعاتی تراجم کی قسط نمبر 101

سورة ق [50]

خالص علمی و عقلی بنیاد پر شفاف ترجمہ

پیش لفظ

اس سورت کا جو جدید علمی، ادبی اور شعوری ترجمہ پیش کیا گیا ہے اُس میں کئی چونکا دینے والے نکات موجود ہیں جن کا مروجہ تراجم میں آپ کو کہیں بھی ذکر ہی نہیں ملے گا۔ سب سے قبل تو سورة کا عنوان ہے جو صرف ایک حرف پر مبنی ہے۔ اور اس کے لیے کسی ثبوت کی ضرورت نہیں کہ اسے قرآنی مقطعات کی ذیل میں ڈال کر اس کے معنی سے مکمل صرف نظر کر لیا گیا تھا۔ حالانکہ

اس قرآنی مقطع میں وہ خاص معنی پوشیدہ ہیں جن کا ذکر بعد ازاں بھی کئی بار سورۃ کے متن میں دہرایا گیا ہے۔ عنوان ہمیشہ سورۃ کے متن میں موجود اہم نکات کی عکاسی کیا کرتا ہے۔ اور اسے نظر انداز کرنے کے سبب مروجہ تراجم میں متن کے حقیقی معانی بھی کئی جگہوں پر بگاڑ کا شکار ہو کر اپنی سچی روشنی آشکار نہیں کر سکے۔

قارئین کی توجہ کے لیے عرض ہے کہ یہ ایک حرف بھی عربی لسانیات کی رُو اپنے کئی باہم متماثل معانی رکھتا ہے۔۔ ایک واحد حرف کا معنی اس سے شروع ہونے والے کئی الفاظ کے مجموعی معانی کے خلاصے سے اخذ کیا جاتا ہے۔ قاف کے ضمن میں، مثال کے طور پر، ایسے کچھ الفاظ یہ ہیں : "قوم، قلب، قدر، قیام، قوت" وغیرہ وغیرہ۔ اس علمی طریق کار کا اطلاق کرتے ہوئے ہم اس ماحصل پر پہنچتے ہیں کہ لفظ قاف، ماخذات اور لسانیات کے علم کے مطابق، "ضمیر، شعور، وجود، موقف، قانون و قاعدہ، طاقت، قوت فیصلہ اور دیگر قریب ترین مرادفات" وغیرہ کے معنی دیتا ہے۔ ایک نہایت قریبی عقلی ترجمے سے ہم حرف قاف کی، ایک مقرر کردہ سچوایشن میں، سچی اور بھرپور نمائندگی کرنے والے معانی تلاش کر سکتے ہیں۔ اور قرآنی سکالرز اور سینئر طالب علم جانتے ہیں کہ ہر خاص مقام پر خاص معنی کے اطلاق کا فیصلہ قطعی طور پر متن کے سیاق و سباق کے ماتحت ہی ہوا کرتا ہے اور اسی کے مطابق مقرر کیا جاتا ہے۔ یہ ویسے بھی صرف مقطعات کے بارے میں نہیں بلکہ قرآنی ترجمے کا ایک بنیادی عمومی اصول ہے جو ہر جگہ اور ہر حالت میں لازمی طور پر قابل اطلاق ہے۔

حرف ق کے بارے میں تفصیلی طور پر جاننے کے لیے قارئین کو درج ذیل لنک کا مطالعہ کرنا ہوگا جس میں ق کے علاوہ بھی کئی اور قرآنی مقطعات کہلانے والے الفاظ کا تفاسیر و تراجم کی اسلامی تاریخ میں پہلی بار علمی اور لغوی ترجمہ پیش کیا گیا ہے۔ آج تک یا تو انہیں یہ کہ کر نظر انداز کیا گیا کہ ان کا معنی صرف اللہ تعالیٰ کو معلوم ہے، یا کئی اساتذہ نے اپنے اپنے ذاتی تخیل و فہم کی بنیاد پر جوڑ توڑ کے تحت ان کے کچھ مبہم نوعیت کے معانی متعارف کروانے کی کوشش کی۔ یہ چشم کُشا تحقیقی مقالہ وقت ملنے پر ضرور زیر مطالعہ لائیں اور اپنے بیش قیمت علمی تبصروں سے مطلع فرمائیں۔ لنک پیش خدمت ہے:-

<http://ebooks.rahnuma.org/1553342967-Aurangzaib.Yousufzai ThematicTranslation-84 Abbreviations Muqarttaaat-Part 2.pdf.html>

سورۃ ق [50]

ق ۱ وَالْقُرْآنَ الْمَجِيدَ (۱) بَلْ عَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ مِّنْهُمْ فَقَالَ الْكَافِرُونَ هَذَا شَيْءٌ عَجِيبٌ (۲) إِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا ۖ ذَلِكَ رَجْعٌ بَعِيدٌ (۳) قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنْقُصُ الْأَرْضُ مِنْهُمْ ۖ وَعِنْدَنَا كِتَابٌ حَفِيظٌ (۴) بَلْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَهُمْ فِي أَمْرٍ مَّرِيحٍ (۵) أَفَلَمْ يَنْظُرُوا إِلَى السَّمَاءِ فَوْقَهُمْ كَيْفَ بَنَيْنَاهَا وَزَيَّنَّاهَا وَمَا لَهَا مِنْ فُرُوجٍ (۶) وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ بَهِيجٍ (۷) تَبْصِرَةً وَذِكْرَىٰ لِكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيبٍ (۸) وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً مُّبَارَكًا فَأَنْبَتْنَا بِهِ جَنَّاتٍ وَحَبَّ الْحَصِيدِ (۹) وَالنَّخْلَ بَاسِقَاتٍ لِّهَا طَلْعٌ نَّضِيدٌ (۱۰) رِزْقًا لِلْعِبَادِ ۖ وَأَحْيَيْنَا بِهِ بَلْدَةً مَّيْتًا ۖ كَذَلِكَ الْخُرُوجُ (۱۱) كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَأَصْحَابُ الرَّسِّ

وَتَمُودُ (۱۲) وَعَادُ وَفِرْعَوْنُ وَإِخْوَانُ لُوطٍ (۱۳) وَأَصْحَابُ الْأَيْكَةِ وَقَوْمٌ تُبَعِّ ۗ كُلٌّ كَذَّبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ وَعِيدِ (۱۴) أَفَعَيْنَا بِالْخَلْقِ الْأَوَّلِ ۗ بَلْ هُمْ فِي لَبْسٍ مِّنْ خَلْقٍ جَدِيدٍ (۱۵) وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ وَنَعَلْمَا تَوْسُوسَ بِهِ نَفْسَهُ ۗ وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ (۱۶) إِذْ يَتَلَفَّى الْمُتَافِقِينَ عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ قَعِيدٌ (۱۷) مَا يَلْفِظُ مِنْ قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَتِيدٌ (۱۸) وَجَاءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ ۗ ذَلِكَ مَا كُنْتَ مِنْهُ تَحِيدُ (۱۹) وَنُفِخَ فِي الصُّورِ ۗ ذَلِكَ يَوْمُ الْوَعِيدِ (۲۰) وَجَاءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّعَهَا سَائِقٌ وَشَهِيدٌ (۲۱) لَقَدْ كُنْتَ فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَذَا فَكَشَفْنَا عَنْكَ غِطَاءَكَ فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ حَدِيدٌ (۲۲) وَقَالَ قَرِينُهُ هَذَا مَا لَدَيَّ عَتِيدٌ (۲۳) أَلْقِيَا فِي جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّارٍ عَنِيدٍ (۲۴) مَّنَّاعٍ لِّلْخَيْرِ مُعْتَدٍ مُّرِيبٍ (۲۵) الَّذِي جَعَلَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَأَلْقِيَاهُ فِي الْعَذَابِ الشَّدِيدِ (۲۶) قَالَ قَرِينُهُ رَبَّنَا مَا أَطَّغَيْتُهُ وَلَكِن كَانَ فِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ (۲۷) قَالَ لَا تَخْتَصِمُوا لَدَيَّ وَقَدْ قَدَّمْتُم إِلَيْكُمْ بِالْوَعِيدِ (۲۸) مَا يُبَدِّلُ الْقَوْلَ لَدَيَّ وَمَا أَنَا بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيدِ (۲۹) يَوْمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَ هَلِ امْتَلَأْتِ وَنَقُولُ هَلْ مِنْ مَّزِيدٍ (۳۰) وَأَزْلَفْتِ الْجَنَّةَ لِلْمُتَّقِينَ غَيْرَ بَعِيدٍ (۳۱) هَذَا مَا تُوْعَدُونَ لِكُلِّ أَوَّابٍ حَفِيظٍ (۳۲) مِّنْ حَشِي الرِّحْمَانِ بِالْغَيْبِ ۗ جَاءَ بِقَلْبٍ مُنِيبٍ (۳۳) ادْخُلُوهَا بِسَلَامٍ ۗ ذَلِكَ يَوْمُ الْخُلُودِ (۳۴) لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ فِيهَا وَلَدَيْنَا مَزِيدٌ (۳۵) وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْنٍ هُمْ أَشَدُّ مِنْهُمْ بَطْشًا فَنَقَّبُوا فِي الْبِلَادِ هَلْ مِنْ مَّحِيصٍ (۳۶) إِنَّ فِي ذَلِكَ لَذِكْرًا لِمَنْ كَانَ لَهُ قَلْبٌ أَوْ أَلْقَى السَّمْعَ وَهُوَ شَهِيدٌ (۳۷) وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَمَا مَسَّنَا مِنْ لُغُوبٍ (۳۸) فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ الْغُرُوبِ (۳۹) وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَأَدْبَارَ السُّجُودِ (۴۰) وَاسْتَمِعْ يَوْمَ يُنَادِ الْمُنَادِ مِنْ مَّكَانٍ قَرِيبٍ (۴۱) يَوْمَ يَسْمَعُونَ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ ۗ ذَلِكَ يَوْمُ الْخُرُوجِ (۴۲) إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي وَنُمِيتُ وَإِلَيْنَا الْمَصِيرُ (۴۳) يَوْمَ تَشَقُّقُ الْأَرْضُ عَنْهُمْ سِرَاعًا ۗ ذَلِكَ حَشْرٌ عَلَيْنَا يَسِيرٌ (۴۴) نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ ۗ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِجَبَّارٍ ۗ فَذَكَرْ بِالْقُرْآنِ مَن يَخَافُ وَعِيدِ (۴۵)

مروجہ روایتی تراجم کا ایک نمونہ

ق، قسم ہے قرآن مجید کی (1) بلکہ ان لوگوں کو تعجب اس بات پر ہوا کہ ایک خبردار کرنے والا خود انہی میں سے ان کے پاس آگیا پھر منکرین کہنے لگے "یہ تو عجیب بات ہے (2) کیا جب ہم مر جائیں گے اور خاک ہو جائیں گے (تو دوبارہ اٹھائے جائیں گے)؟ یہ واپسی تو عقل سے بعید ہے (3) "زمین ان کے جسم میں سے جو کچھ کھاتی ہے وہ سب ہمارے علم میں ہے اور ہمارے پاس ایک کتاب ہے جس میں سب کچھ محفوظ ہے (4) بلکہ ان لوگوں نے تو جس وقت حق ان کے پاس آیا اسی وقت اُسے صاف جھٹلا دیا اسی وجہ سے اب یہ الجھن میں پڑے ہوئے ہیں (5) اچھا، تو کیا انہوں نے کبھی اپنے اوپر آسمان کی طرف نہیں دیکھا؟ کس طرح ہم نے اسے بنایا اور آراستہ کیا، اور اس میں کہیں کوئی رخنہ نہیں ہے (6) اور زمین کو ہم نے بچھایا اور اس میں پہاڑ جمائے اور اُس کے اندر ہر طرح کی خوش منظر نباتات اگا دیں (7) یہ ساری چیزیں آنکھیں کھولنے والی اور سبق دینے والی ہیں ہر اُس بندے کے لیے جو (حق کی طرف) رجوع کرنے والا ہو (8) اور آسمان سے ہم نے برکت والا پانی نازل کیا، پھر اس سے باغ اور فصل کے غلے (9) اور بلند و بالا کھجور کے درخت پیدا کر دیے جن پر پھلوں سے لدے ہوئے خوشے تہ بر تہ لگتے ہیں (10) یہ انتظام ہے بندوں کو رزق دینے کا اس پانی سے ہم ایک مُردہ زمین کو زندگی بخش دیتے ہیں (مرے ہوئے انسانوں کا زمین سے) نکلتا بھی اسی طرح ہو گا (11) ان سے پہلے نوح کی قوم، اور اصحاب الرس، اور ثمود (12) اور عاد، اور فرعون، اور لوط کے بھائی (13) اور ایکہ والے، اور تبع کی قوم کے لوگ بھی جھٹلا چکے ہیں ہر ایک نے رسولوں کو جھٹلایا، اور آخر کار میری وعید ان پر چسپاں ہو گئی (14) کیا پہلی بار کی تخلیق سے ہم

عاجز تھے؟ مگر ایک نئی تخلیق کی طرف سے یہ لوگ شک میں پڑے ہوئے ہیں (15) ہم نے انسان کو پیدا کیا ہے اور اس کے دل میں ابھرنے والے وسوسوں تک کو ہم جانتے ہیں ہم اس کی رگ گردن سے بھی زیادہ اُس سے قریب ہیں) (16) اور ہمارے اس براہ راست علم کے علاوہ) دو کاتب اس کے دائیں اور بائیں بیٹھے ہر چیز ثبت کر رہے ہیں (17) کوئی لفظ اس کی زبان سے نہیں نکلتا جسے محفوظ کرنے کے لیے ایک حاضر باش نگراں موجود نہ ہو (18) پھر دیکھو، وہ موت کی جاں کنی حق لے کر آ پہنچی، یہ وہی چیز ہے جس سے تو بھاگتا تھا (19) اور پھر صور پھونکا گیا، یہ ہے وہ دن جس کا تجھے خوف دلایا جاتا تھا (20) ہر شخص اس حال میں آ گیا کہ اُس کے ساتھ ایک ہانک کر لانے والا ہے اور ایک گواہی دینے والا (21) اس چیز کی طرف سے تو غفلت میں تھا، ہم نے وہ پردہ ہٹا دیا جو تیرے آگے پڑا ہوا تھا اور آج تیری نگاہ خوب تیز ہے (22) اُس کے ساتھی نے عرض کیا یہ جو میری سپردگی میں تھا حاضر ہے (23) حکم دیا گیا "پہینک دو جہنم میں ہر گئے کافر کو جو حق سے عناد رکھتا تھا (24) خیر کو روکنے والا اور حد سے تجاوز کرنے والا تھا، شک میں پڑا ہوا تھا (25) اور اللہ کے ساتھ کسی دوسرے کو خدا بنائے بیٹھا تھا ڈال دو اُسے سخت عذاب میں (26) "اُس کے ساتھی نے عرض کیا "خداوند، میں نے اس کو سرکش نہیں بنایا بلکہ یہ خود ہی پرلے درجے کی گمراہی میں پڑا ہوا تھا (27) "جواب میں ارشاد ہوا "میرے حضور جھگڑا نہ کرو، میں تم کو پہلے ہی انجام بد سے خبردار کر چکا تھا (28) میرے ہاں بات پلٹی نہیں جاتی اور میں اپنے بندوں پر ظلم توڑنے والا نہیں ہوں (29) "وہ دن جبکہ ہم جہنم سے پوچھیں گے کیا تو بھر گئی؟ اور وہ کہے گی کیا اور کچھ ہے؟ (30) اور جنت متقین کے قریب لے آئی جائے گی، کچھ بھی دور نہ ہوگی (31) ارشاد ہوگا "یہ ہے وہ چیز جس کا تم سے وعدہ کیا جاتا تھا، ہر اُس شخص کے لیے جو بہت رجوع کرنے والا اور بڑی نگہداشت کرنے والا تھا (32) جو بے دیکھے رحمن سے ڈرتا تھا، اور جو دل گرویدہ لیے ہوئے آیا ہے (33) داخل ہو جاؤ جنت میں سلامتی کے ساتھ" وہ دن حیات ابدی کا دن ہوگا (34) وہاں ان کے لیے وہ سب کچھ ہوگا جو وہ چاہیں گے، اور ہمارے پاس اس سے زیادہ بھی بہت کچھ ان کے لیے ہے (35) ہم ان سے پہلے بہت سی قوموں کو ہلاک کر چکے ہیں جو ان سے بہت زیادہ طاقتور تھیں اور دنیا کے ملکوں کو انہوں نے چھان مارا تھا پھر کیا وہ کوئی جائے پناہ پا سکے؟ (36) اس تاریخ میں عبرت کا سبق ہے ہر اس شخص کے لیے جو دل رکھتا ہو، یا جو توجہ سے بات کو سنے (37) ہم نے زمین اور آسمانوں کو اور اُن کے درمیان کی ساری چیزوں کو چھ دنوں میں پیدا کر دیا اور ہمیں کوئی تکان لاحق نہ ہوئی (38) پس اے نبی، جو باتیں یہ لوگ بناتے ہیں ان پر صبر کرو، اور اپنے رب کی حمد کے ساتھ اس کی تسبیح کرتے رہو، طلوع آفتاب اور غروب آفتاب سے پہلے (39) اور رات کے وقت پھر اُس کی تسبیح کرو اور سجدہ ریزیوں سے فارغ ہونے کے بعد بھی (40) اور سنو، جس دن منادی کرنے والا (ہر شخص کے) قریب ہی سے پکارے گا (41) جس دن سب لوگ آوازہ حشر کو ٹھیک ٹھیک سن رہے ہوں گے، وہ زمین سے مُردوں کے نکلنے کا دن ہو گا (42) ہم ہی زندگی بخشتے ہیں اور ہم ہی موت دیتے ہیں، اور ہماری طرف ہی اُس دن سب کو پلٹنا ہے (43) جب زمین پھٹے گی اور لوگ اس کے اندر سے نکل کر تیز تیز بھاگے جا رہے ہوں گے یہ حشر ہمارے لیے بہت آسان ہے (44) اے نبی، جو باتیں یہ لوگ بنا رہے ہیں انہیں ہم خوب جانتے ہیں، اور تمہارا کام ان سے جبراً بات منوانا نہیں ہے بس تم اس قرآن کے ذریعہ سے ہر اُس شخص کو نصیحت کر دو جو میری تنبیہ سے ڈرے (45)۔

"انسانی شعور/ضمیر [ق] اور شرف و مجد کا حامل قرآن اس بات پر شاہد ہیں کہ سچائی کو جھٹلانے والے بہت حیران ہوئے کہ ان کی طرف انہی میں سے ایک پیش آگاہ کرنے والا آ گیا؛ پس انہوں نے اسے ایک عجیب واقعہ قرار دے دیا [۲]۔ انہوں نے کہا: "یہ کیسے ہو سکتا ہے؟ جب ہم مر چکے ہوں گے اور مٹی بن چکے ہوں گے تو زندگی کی طرف واپسی ایک بعید از حقیقت امر ہے" [۳]۔ تاہم، ہم تو ما قبل سے ہی جانتے ہیں کہ ان کے وجود میں سے زمین نے کس حد تک کہا جاتا ہے، اور اس بارے میں ہمارے پاس ایک حفاظت کرنے والا قانون و قاعدہ موجود ہے [کتاب حفیظ] [4]۔ دراصل انہوں نے سچائی کو، جیسے ہی وہ ان کے پاس پہنچی، مسترد کر دیا تھا اور انجام کار وہ ایک شش و پنج کی کیفیت میں پڑ گئے تھے [5]۔"

کیا وہ اپنے اوپر موجود کائنات پر غور نہیں کرتے کہ ہم نے کس کمال کے ساتھ اسے تعمیر کیا اور آراستہ کیا ہے اس طرح کہ اس کی کارکردگی میں کوئی رُخنہ نہیں پڑ سکتا [6]۔ اور اسی طرح یہ سیارہ زمین ہے جسے ہم نے پھیلا کر وسعت دے دی ہے اور اس میں ہم نے مضبوطی اور استحکام کے سامان [رواسی] ڈال دیے ہیں [الفینا] اور اس میں ہم نے تمام انواع کی [کُلّ زوج] خوبصورتیوں [بہیج] کے اسباب پیدا کر دیے ہیں [انبئنا] [7]۔ یہ سب کچھ ہر سوچنے والے بندے کے لیے بصیرت افروز [تبصرہ] اور سبق آموز [ذکر] ہے۔ [8] اور کائنات کی بلندیوں سے ہم نے فیض رساں پانی برسایا اور اُس کے ذریعے گھنے باغات [جنات] اور فصلوں کے دانے [حبّ الحصيد] پیدا کیے [9] اور ایسے بلند کھجور کے درخت جن پر پھلوں کے گچھے نکلتے ہیں [10]۔ یہ سب ہمارے بندوں کے لیے رزق فراہم کرتے ہیں؛ اور اسی کے ذریعے ہم نے مُردہ زمینوں اور انسانی آبادیوں کو زندگی عطا کی ہے؛ موت کی کیفیت سے باہر نکل آنا بھی اسی کی مانند ہے [ذٰلِكَ الْخُرُوجُ] [11]۔

ان سے قبل بھی قوم نوح نے حق کو جھٹلایا، اور الرس کے رہنے والوں نے اور ثمود و عاد نے اور فرعون نے اور لوط کی برادری نے [13] اور الایکۃ والوں نے اور قوم تُبَع نے۔ ان تمام نے رسولوں کو جھٹلایا اور آخر کار پیش آگاہی حق ثابت ہوئی [16]۔ تو پھر کیا ہم تخلیق کے اول مرحلے سے تھک گئے تھے؟ بلکہ یہ تو وہ تھے جو ایک نئی تخلیق کے بارے میں اُلجھ کر رہ گئے تھے [15]۔ کیونکہ انسان کو ہم نے تخلیق کیا ہے اس لیے ہم خوب جانتے ہیں کہ اُس کی اندرونی ذات اسے کس طرح وسوسوں میں مبتلا کر دیتی ہے، ہم تو اس کی شہ رگ سے زیادہ اُس کے قریب ہیں [16]۔ جب وہ اپنی ذات میں موجود [قعید] دو اقسام کی خواہشات [المتلقیان] کا سامنا کرتا ہے [یتلقی] جن میں سے ایک اچھائی پر [عن الیمین] اور ایک برائی پر مبنی [عن الشمال] ہوتی ہے [17] تو اُس کے منہ سے ایک لفظ بھی ایسا نہیں نکلتا جو اُس کے اندر بیٹھا [لذیہ] ایک نگران [رقیب] مستقبل کے لیے ریکارڈ [عتید] نہیں کر لیتا [18]۔ پھر سکرَاتِ موت اپنی حقیقت کے ساتھ آ پہنچتی ہے اور یہ وہ ہے جسے تو ہمیشہ ٹالنے کی کوشش کرتا رہا ہے [تحید] [19]۔ اور جب اعلان کا بگل بجا دیا جائے گا تو وہ ہی وارننگ کا، پیش آگاہیوں کے پورا ہونے کا، دین ہوگا [20]۔ اور ہر نفس خواہشات پر چلانے والی جبلت [سائق] اور اپنے ضمیر کی گواہی [شہید] کے ساتھ حاضر ہو جائے گا۔ [21] اُس سے کہا جائے گا کہ تُو اس وقت سے غافل رہا، آخر کار ہم نے تجھ پر پڑے پردے اٹھا دیے اور آج تیری بصیرت بات کو سمجھنے کے لیے تیز کر دی گئی ہے [22]۔ پھر اُس کی اندرونی شعوری ذات [قرینہ] یہ اقرار کرے گی کہ یہی تھا جو میرے مستقبل کے لیے تیار پڑا تھا [عتید] [23]۔ حکم دیا جائے گا کہ ہر بغض و عناد رکھنے والے کافر کو جہنم کے حوالے کر دیا جائے [24] جو ہر اچھے کام سے منع کرتا رہا اور شکوک و شبہات کو بڑھاتا رہا [مُعتد مُریب] [25] جو اللہ کے ساتھ دیگر حاکم ٹھہراتا رہا؛

پس انہیں سخت سزا کے حوالے کر دو [26]۔ اس پر اُس کی اندرونی شعوری ذات/ضمیر نے کہا [قال فرینہ] کہ اے ہمارے پروردگار، میں نے اسے سرکشی پر نہیں اُکسایا تھا، بلکہ یہ گمراہی میں بہت دور جا چکا تھا [27]۔ جواب میں کہا کہ میرے سامنے بحث میں مت پڑو کیونکہ میں نے تو تمہاری جانب وارننگ بھیجنے کے اقدامات کر دیے تھے [28]۔ میرے ہاں تو قول و قرار تبدیل نہیں ہوا کرتے کیونکہ میں بندوں کے حق میں ظلم کرنے والا نہیں ہوں [29]۔ جس وقت ہم جہنم سے پوچھیں گے کہ کیا تُو بھر گئی ہے، تو وہ کہے گی کہ اور انسان آئے دو [30]۔ دوسری جانب، پرہیز گاروں کے لیے امن و عافیت کی زندگی دور کی نسبت قریب آجائے گی [31]۔ یہ وہ ہے جو تمام اللہ سے رجوع کرنے والوں اور اُسے یاد رکھنے والوں سے وعدہ کیا گیا ہے [32]، وہ جو نظروں سے بعید رہنے والے [بالغیب] سامانِ پرورش عطا کرنے والے [الرحمن] کا خوف رکھتے تھے اور جو ایسے دل کے ساتھ آئے جو اُس کی جانب رجوع کرتا تھا [33]۔ کہا جائے گا: "داخل ہو جاو اس امن و عافیت کی زندگی میں؛ یہی ہے ہمیشگی کی زندگی کا مرحلہ" [34]۔ اس میں وہ سب کچھ ہو جائے گا جو وہ خواہش کریں گے، اور ہمارے پاس اور بھی بہت کچھ ہے [35]۔

اور ہم نے [ہمارے قانون نے] ان سے قبل کے زمانوں میں کتنوں ہی کو برباد کر دیا جو قوت میں ان سے بڑھ کر تھے۔ پس انہوں نے بستیوں کو چھان مارا تھا کہ کیا کہیں پناہ ملے گی [36]۔ پس اس بیان میں اُن کے لیے جو شعور رکھتے ہیں یا جو بغور سنتے ہیں اور دیکھتے ہیں لازمی سبق ہے [37]۔ اور ہم نے تمام خلائی اجسم اور سیارہ زمین کو اور جو کچھ بھی ان کے درمیان موجود ہے چھ مختلف مراحل میں تخلیق کیا ہے اور ہمیں کوئی تھکاوٹ لاحق نہیں ہونی [38]۔ فلہذا جو کچھ بھی یہ لوگ کہتے رہیں، اُس پر حوصلے سے کام لو اور اپنے پروردگار کی کبریائی قائم کرنے کے لیے جدو جہد جاری رکھو، اپنے عروج کا سورج طلوع ہونے سے قبل بھی [قبل طلوع الشمس] اور اس سے قبل بھی کہ زوال کا اندیشہ پیدا ہو جائے [قبل الغروب] [39]۔ اور جب تک ظلم کا اندھیرا طاری ہے [من اللیل]، تو اُس مقصد کے لیے جدو جہد جاری رکھو [فسبحة] اور اُس کے احکام کی تابع فرمانی [السجود] کے ہدف کا پیچھا کرتے رہو [ادبار] [40]۔ اور جس دن منادی ایک قریب کی جگہ سے اعلان کرے گا، تم اُس کے سننے کا خاص اہتمام کرو [استمع] [41]۔ وہ مرحلہ جب وہ سب حق کی اُس بلند پیکار [الصيحة] کو سنیں گے، وہی موت کی حالت سے اُٹھ کر باہر نکل آئے گا دن ہوگا [یوم الخروج] [42]۔ بے شک یہ ہم ہی ہیں جو زندگی عطا کرتے ہیں اور ہم ہی ہیں جو موت دیتے ہیں، اور ہمارے پاس ہی اس سفر کی منزل مقصود ہے [43]۔ وقت کا وہ مرحلہ جب زمین یکدم اُن پر راستے کھول دے گی، تو اس سے ہمارے سامنے ان سب کا اکٹھا ہونا [حشر] آسان ہو جائے گا۔ [44] ہمیں اس بات کا بخوبی علم ہے کہ یہ سب کیا خرافات بکتے رہے ہیں، لیکن تم ان پر جبر کرنے کے لیے تعینات نہیں کیے گئے تھے۔ فلہذا قرآن کے ذریعے اُن لوگوں کو نصیحت جاری رکھو جو تنبیہ/وارننگ کا خوف رکھتے ہیں [45]۔